



==== [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de) ====



# Bedienungsanleitung




**Gehbarren Exklusiv Holmenlänge  
4 m aus Metall**


**Art.Nr.: 23512**


**▶▶▶ [zum Produkt ...](#)**


**Gehbarren**

**▶▶▶ [zur Kategorie...](#)**

 Istruzioni per il montaggio e l'installazione che devono essere seguite per l'utilizzo corretto delle barre parallele 260208.

 Instructions à suivre impérativement pour l'assemblage, l'installation et l'emploi correcte des barres parallèles 260208.

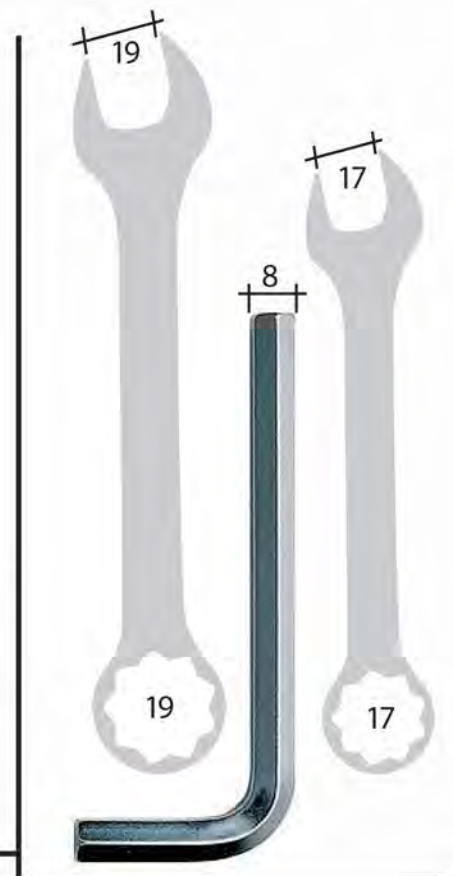
 It is imperative to follow the instructions below to assure correct assembly, installation as well as correct use of the parallel bars 260208.

 Die folgenden Anweisungen sind verpflichtend um eine sachgerechte Montage, Installation und Verwendung des Gehbaren 260208 zu versichern.

**Ref: ART. 260208**



**TOT.: 3**

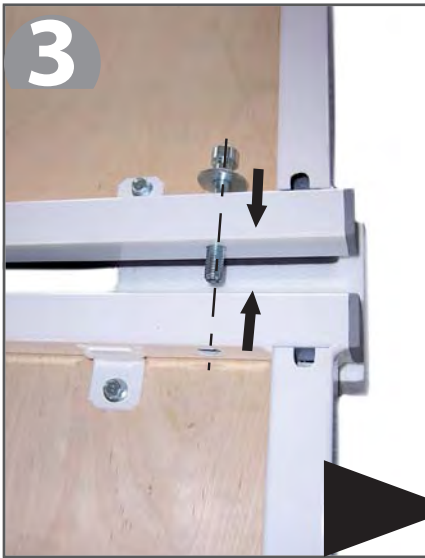
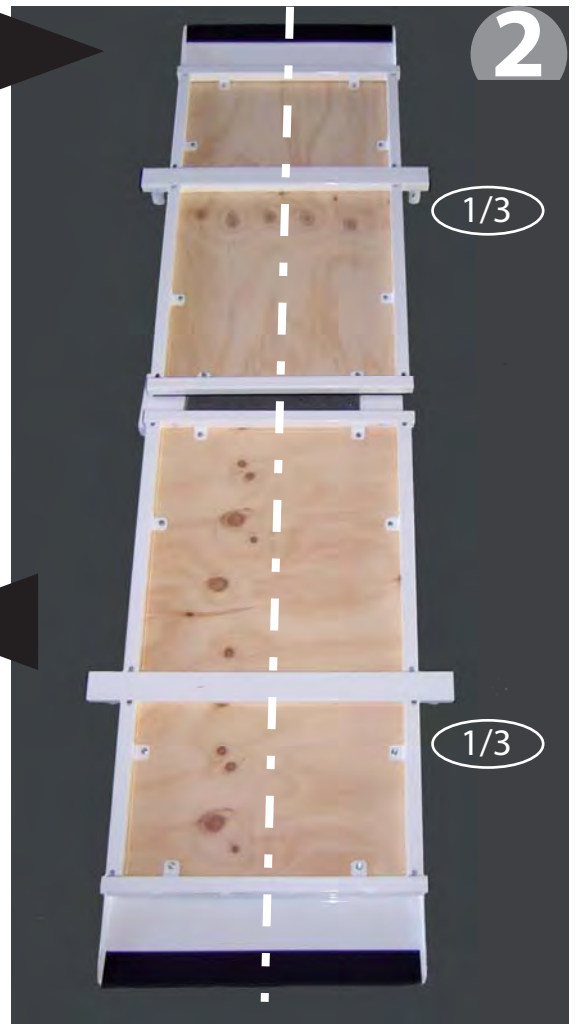


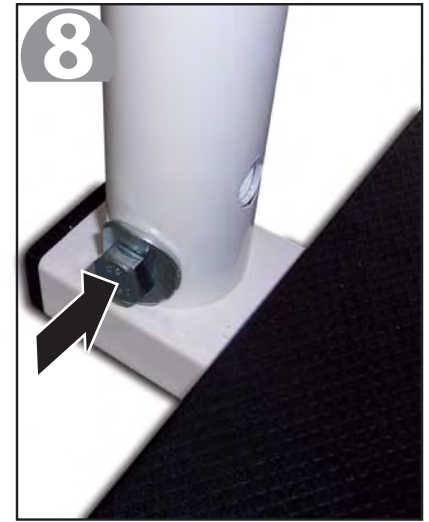
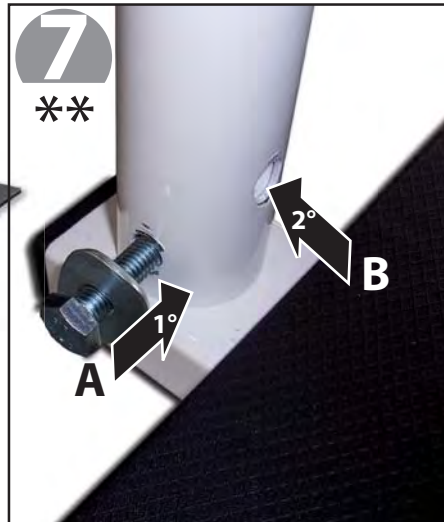
nel collo/inclus dans la boîte / **included in box** /im Lieferkarton enthalten



nel collo/inclus dans la boîte / **included in box** /im Lieferkarton enthalten







- UNIRE IL SUPPORTO BIANCO ALL'APPOSITO ANCORAGGIO SUL PIANO DI CAMMINAMENTO
- INSERIRE IL PERNO FILETTATO **CON RONDELLA CONCAVA** ALL'INTERNO DEL FORO **PIÙ IN BASSO (A)**
- FIXER LE TUBE DE SOUTIEN BLANC, CYLINDRIQUE, À SON SUPPORT SUR LE SOCLE,
- FAIRE PASSER LA VIS AVEC SA **RONDELLE CONCAVE** À L'INTÉRIEUR DU TROU **PLUS BAS (A)**
- INSERT THE WHITE CYLINDRICAL SUPPORT TUBE INTO THE DESIGNATED FITTING ON THE BASE
- INSERT THE SCREW WITH ITS **CONCAVE WASHER** INTO THE **BOTTOM HOLE (A)**
- BEFESTIGEN SIE DIE WEIßE ZYLINDERFÖRMIGE ROHRSTÜTZE AN DER VORGESEHENEN BEFESTIGUNG AM SOCKEL
- FÜHREN SIE DIE SCHRAUBE MIT SEINER **KONKAVEN UNTERLEGSCHIBE** IN DAS **UNTERSTE LOCH (A)**



**ATTENZIONE: PER IL CORRETTO FISSAGGIO È INDISPENSABILE INIZIARE IL FISSAGGIO, A PARTIRE DAL FORO PIÙ IN BASSO**

**ATTENTION: POUR L'INSTALLATION CORRECTE IL EST INDISPENSABLE DE COMMENCER L'INSTALLATION A' PARTIR DU TROU PLUS BAS (A)**

**NOTE: TO ENSURE CORRECT ASSEMBLY OF THE ITEM IT IS NECESSARY TO START AT THE BOTTOM HOLE AND PROCEED FROM THERE UPWARDS**

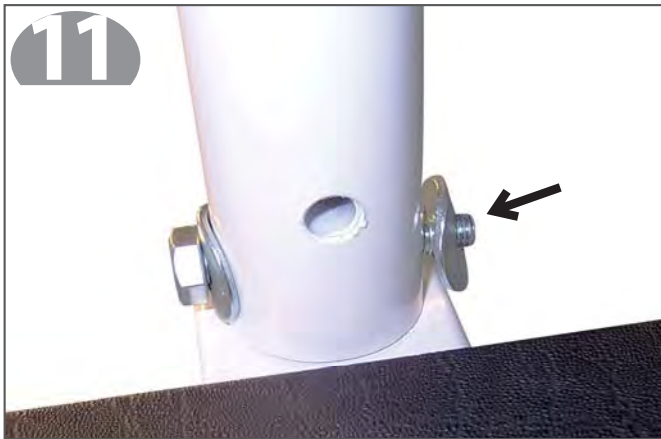
**ACHTUNG: FÜR EINE ORDNUNGSGEMÄßE INSTALLATION IST ES NOTWENDIG DIE INSTALLATION VOM UNTERSTEN LOCH HER ZU BEGINNEN**



- AVVITARE IL DADO FINO IN FONDO PER CONSENTIRE ALLA RONDELLA CONCAVA DI ADATTARSI ALLA SUPERFICIE
- VISSER L'ÉCROU LE PLUS POSSIBLE POUR QUE LA RONDELLE CONCAVE SOIT AJUSTÉ À LA SURFACE DU TUBE
- FASTEN THE NUT WELL SO THAT THE CONCAVE WASHER SITS TIGHTLY ON THE SURFACE OF THE TUBE
- ZIEHEN SIE DIE MUTTER GUT FEST, SODASS DIE KONKAVE UNTERLEGSCHIBE AUF DER OBERFLÄCHE DES ROHRES FEST AUFLIEGT



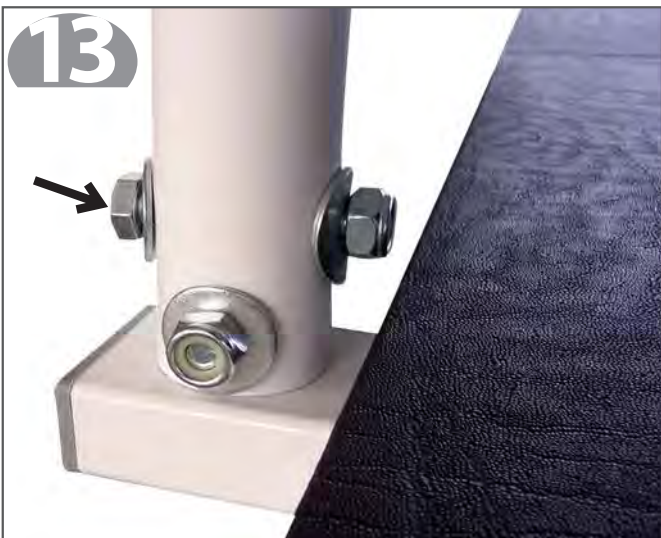
- ESTRARRE NUOVAMENTE IL DADO
- ENLEVER L'ÉCROU DE NOUVEAU
- UNSCREW THE NUT AGAIN
- SCHRAUBEN SIE DIE MUTTER WIEDER AB



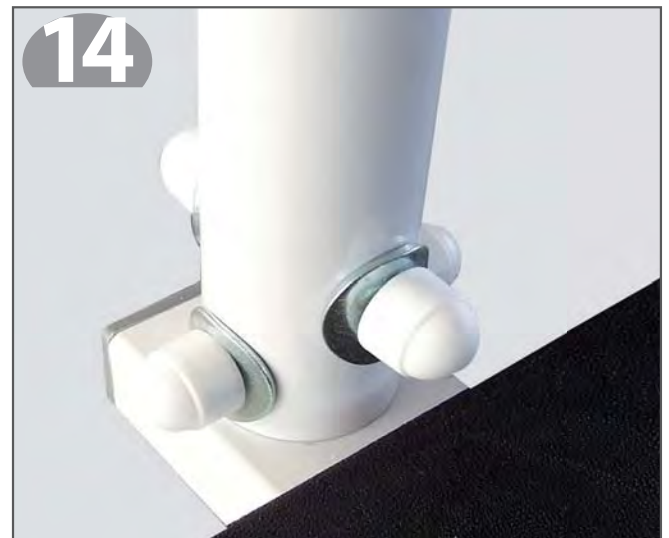
- INSERIRE L'ALTRA RONDELLA CONCAVA A LATO OPPOSTO
- METTRE L'AUTRE RONDELLE CONCAVE SUR LE CÔTÉ OPPOSÉ
- FIT ANOTHER CONCAVE WASHER TO THE OPPOSITE SIDE
- SETZEN EINE WEITERE KONKAVE UNTERLEGSCHIBE AUF DER GEGENÜBERLIEGENDEN SEITE AUF



- RIMETTERE IL DADO ED AVVITARE FINO ALLA PERFETTA CHIUSURA
- REMETTRE L'ÉCROU ET VISSER JUSQU'A SA PARFAITE FERMETURE
- PUT THE NUT ON THE SCREW AGAIN AND TIGHTEN AS FAR AS IT WILL GO
- SETZEN SIE DIE MUTTER WIEDER AUF UND SCHRAUBEN SIE DIESE BIS ZUM ANSCHLAG FEST



- RIPETERE LE OPERAZIONI PRECEDENTI ANCHE PER I PERNI SUPERIORI
- RÉPÉTER LES ÉTAPES DE TRAVAIL POUR LES VIS SUPÉRIEURS
- REPEAT THE PROCEDURE FOR THE UPPER SCREWS
- WIEDERHOLEN SIE DIE ARBEITSSCHRITTE FÜR DIE OBEREN SCHRAUBEN



- COMPLETARE L'OPERAZIONE APPLICANDO I COPRIDADO IN DOTAZIONE
- POUR FINIR, METTRE LES CACHES BLANCHES LIVRÉES AVEC
- TO FINISH, FIT THE WHITE COVERINGS INCLUDED IN DELIVERY
- MONTIEREN SIE ZUM ABSCHLUSS DIE IM LIEFERUMFANG ENTHALTENEN WEIßEN ABDECKUNGEN



- E QUINDI SU TUTTI I QUATTRO SUPPORTI DEI CORRIMANO
- SUIVRE LA MÊME PROCÉDURE POUR LE MONTAGE DE TOUS LES TUBES DE SOUTIEN BLANCS
- PROCEED AS DESCRIBED ABOVE TO ANCHOR ALL OTHER WHITE SUPPORT TUBES
- GEHEN SIE WIE OBEN BESCHRIEBEN FÜR DIE BEFESTIGUNG ALLER WEIßEN ROHRSTÜTZEN VOR

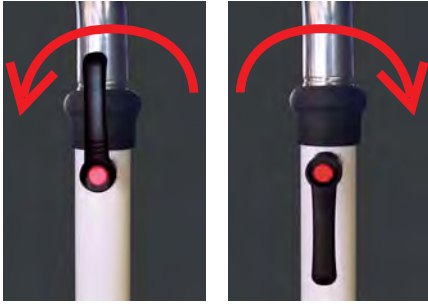


- INSERIRE I SEI TUBI SCORREVOLI NEI LORO SUPPORTI
- FAIRE GLISSER LES SIX TUBES COULISSANTS À L'INTÉRIEUR DES SIX TUBES DE SOUTIEN
- INSERT ALL SIX SKID PIPES INTO THE SIX SUPPORT TUBES
- FÜHREN SIE DIE SECHS GLEITROHRE IN DIE SECHS ROHRSTÜTZEN EIN



- APPLICARE I BLOCCAGGI DEGLI SCORREVOLI NELL'APPOSITA SEDE
- APPLIQUER UNE MANETTE DE SERRAGE SUR LE CÔTÉ DE CHAQUE TUBE DE SOUTIEN
- FIT ONE BOLT LEVER TO THE SIDE OF EACH SUPPORT TUBE
- BRINGEN SIE JEWEILS EINEN SPANNHEBEL AUF DER SEITE EINER ROHRSTÜTZE AN

**APRIRE - OUVRIR**    **CHIUDERE - FERMER**  
**OPEN - ÖFFNEN**    **CLOSE - SCHLIESSEN**



- POSIZIONE DELLA LEVA DA RISPETTARE PER APRIRE/CHIUDERE
- POSITION DE LA MANETTE EN POSITION OUVERT/FERME'
- OPEN / CLOSED POSITIONS OF THE BOLT LEVER
- POSITIONEN DES SPANNHEBELS OFFEN / GESCHLOSSEN



**NO/NON**  
**NO/NEIN**



**NO/NON**  
**NO/NEIN**



**SI/OUI**  
**YES/JA**

- POSIZIONE CORRETTA CHE LA LEVA DEVE AVERE DOPO AVERE BLOCCATO GLI SCORREVOLI
- POSITION CORRECTE QUE LA MANETTE DOIT OCCUPER POUR BLOQUER LES TUBES COULISSANTS
- CORRECT POSITION OF THE BOLT LEVER TO LOCK THE SKID PIPE IN PLACE
- RICHTIGE POSITION DES SPANNHEBELS UM DIE GLEITROHRE ZU ARRETIEREN

**18**



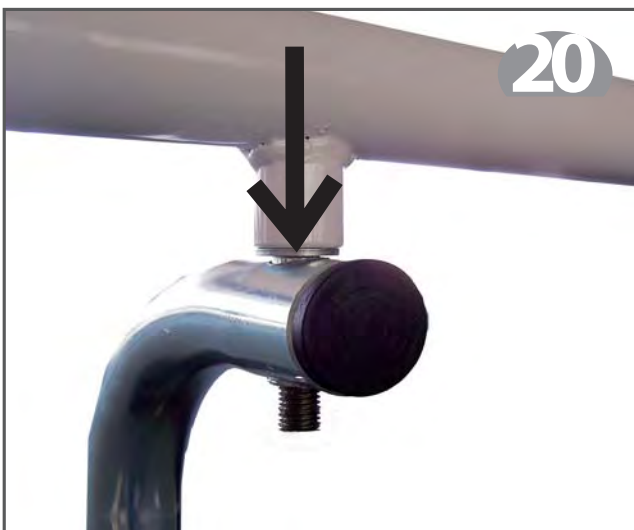
- PRELEVARE I CORRIMANO DAL LORO IMBALLO
- ENLEVER L'EMBALLAGE DES MAINS COURANTES

- REMOVE THE PACKAGING MATERIAL FROM THE HANDRAILS
- ENTFERNEN SIE DAS VERPACKUNGSMATERIAL VON DEN HANDLÄUFEN

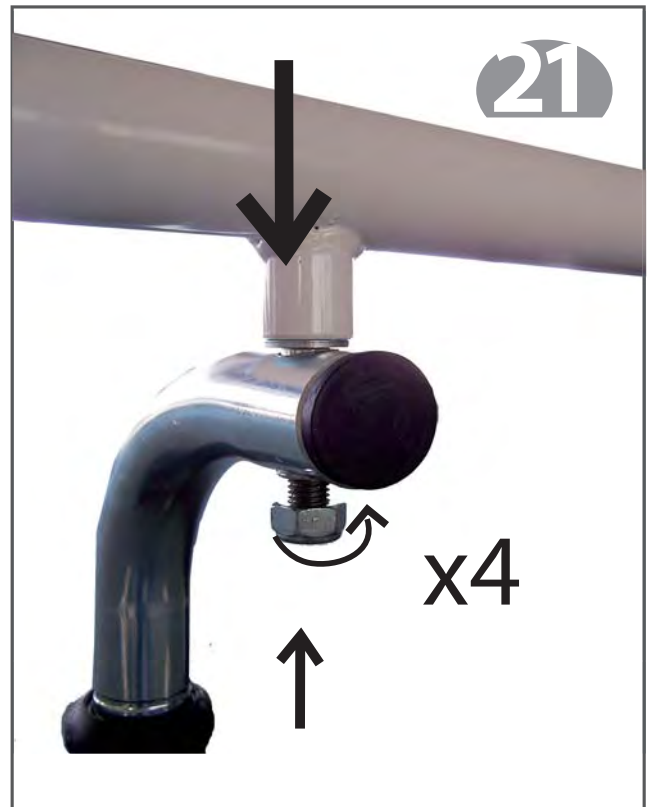
**19**



**20**



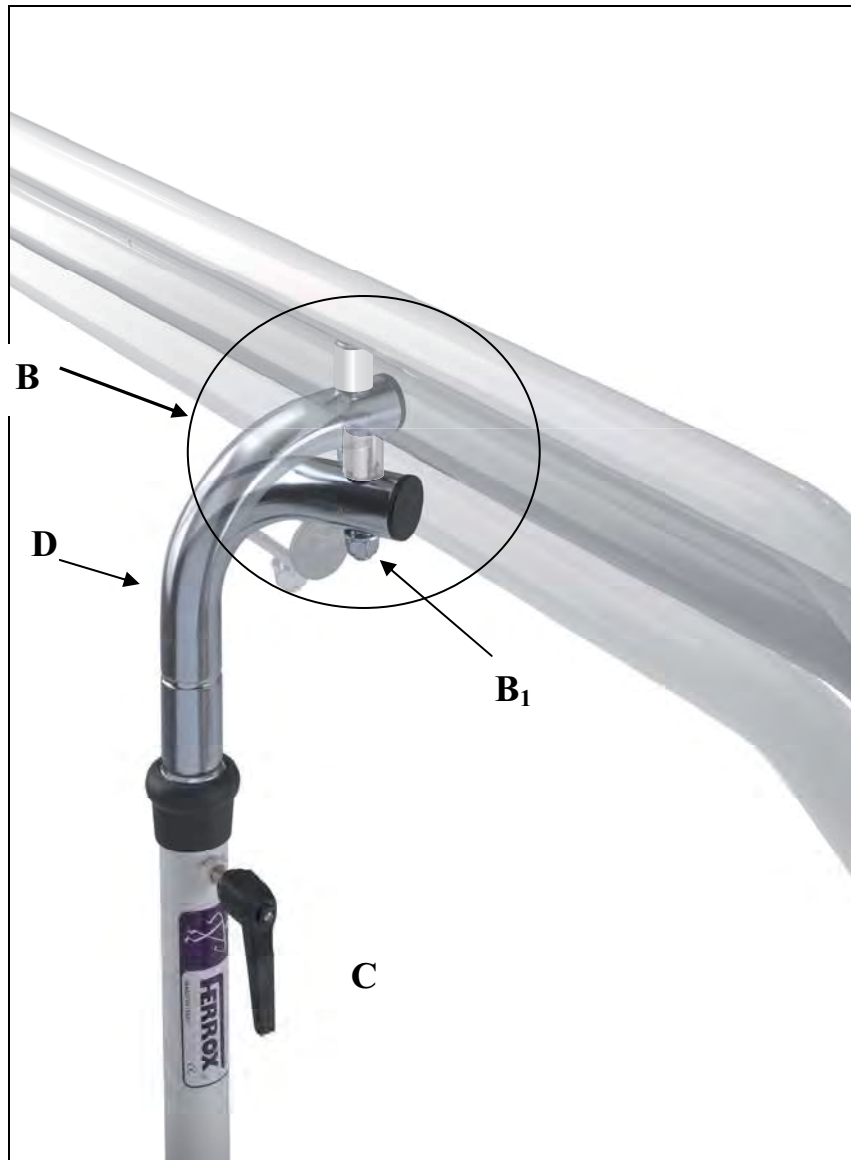
**21**



- ASSICURARE I DUE CORRIMANO NELLE APPOSITE SEDI MEDIANTE I DADI FORNITI ALLO SCOPO
- FIXER LES DEUX MAINS COURANTES DANS LEUR SIÈGE AU MOYEN DES ECREUS LIVRÉS AVEC.
- FIX BOTH HANDRAILS IN THE INTENDED POSITION USING THE NUTS INCLUDED IN DELIVERY
- BEFESTIGEN SIE DIE BEIDEN HANDLÄUFE IN DER VORGESEHENEN POSITION MIT HILFE DER IM LIEFERUMFANG ENTHALTENEN SCHAUBMÜTTERN



**IT** INSTALLAZIONE DEL CORRIMANO - **FR** INSTALLATION BARRES PARALLELES  
**UK** ASSEMBLY OF PARALLEL BARS - **DE** MONTAGE DER GEHBARREN

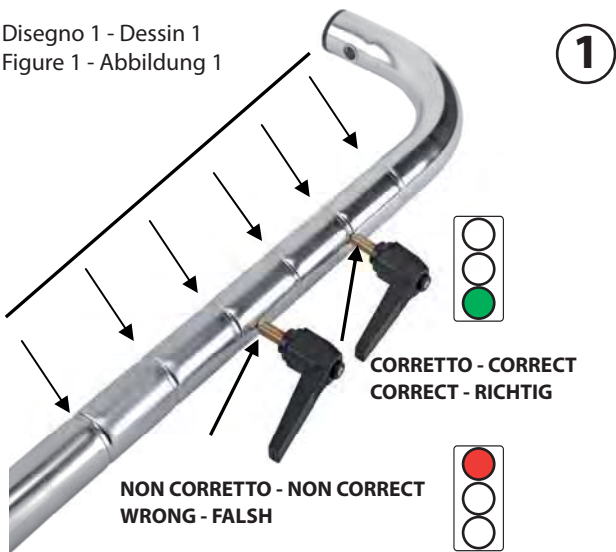


- SCOPO DELL'INSIEME (B) È L'ANCORAGGIO DEL CORRIMANO AL SUPPORTO SCORREVOLE (D). IL DADO (B1) DEVE ESSERE CHIUSO **SENZA**, TUTTAVIA, IMPEDIRE LA ROTAZIONE DEL CORRIMANO PER LA REGOLAZIONE IN LARGHEZZA.
- LA REGOLAZIONE DELLA LARGHEZZA SI EFFETTUA ALLENTANDO LA LEVA (C) E SPINGENDO, PER ACCOMPAGNARLO (VERSO DESTRA O SINISTRA), IL SUPPORTO CROMATO (D).
- LE BUT DE L'ENSEMBLE (B) EST DE FIXER LA MAIN COURANTE A' SON APPUI. L'ÉCROU (B1) DOIT ÊTRE SERRE' **SANS**, TOUT DE MÊME EMPÊCHER LA ROTATION DE LA MAIN COURANTE POUR SON RÉGLAGE EN LARGEUR. LE RÉGLAGE DE LA LARGHEUR EST FAIT EN DESSERRANT LE LEVIER (C) ET EN POUSSANT (VERS DROITE OU GAUCHE) LE SUPPORT CHROME' (D).
- THE ASSEMBLED PARTS (B) PROVIDE FOR THE FIXATION OF THE HANDRAIL TO ITS SUPPORTING STAND. SCREW-NUT (B1) HAS TO BE TIGHTENED **WITHOUT** IMPEDING THE ROTATION OF THE HANDRAIL, TO ALLOW FOR ITS ADJUSTMENT IN BREADTH. FOR ADJUSTMENT IN BREADTH, RELEASE LEVER (C) AND GENTLY PUSH AND TURN (TO THE LEFT/RIGHT) CHROMED SUPPORT (D).
- ZUSAMMENSTELLUNG (B) SOLL DIE BEFESTIGUNG DES HANDLAUFS AM STÄNDER GEWÄHRLEISTEN. SCHRAUBENMUTTER (B,) MUSS FESTGEZOGEN SEIN, OHNE DIE ROTATION ZUR BREITENVERSTELLUNG DES HANDLAUFS ZU VERHINDERN. FÜR DIE BREITENVERSTELLUNG WIRD HEBEL (C) GELÖST UND DIE VERCHROMTE STÜTZE (D) DURCH LEICHTE STOßBEWEGUNGEN (NACH RECHTS ODER LINKS) GEDREHT.



**INSTALLAZIONE DEL CORRIMANO - INSTALLATION BARRES PARALLELES  
ASSEMBLY OF PARALLEL BARS - MONTAGE DER GEHBARREN**

Disegno 1 - Dessin 1  
Figure 1 - Abbildung 1

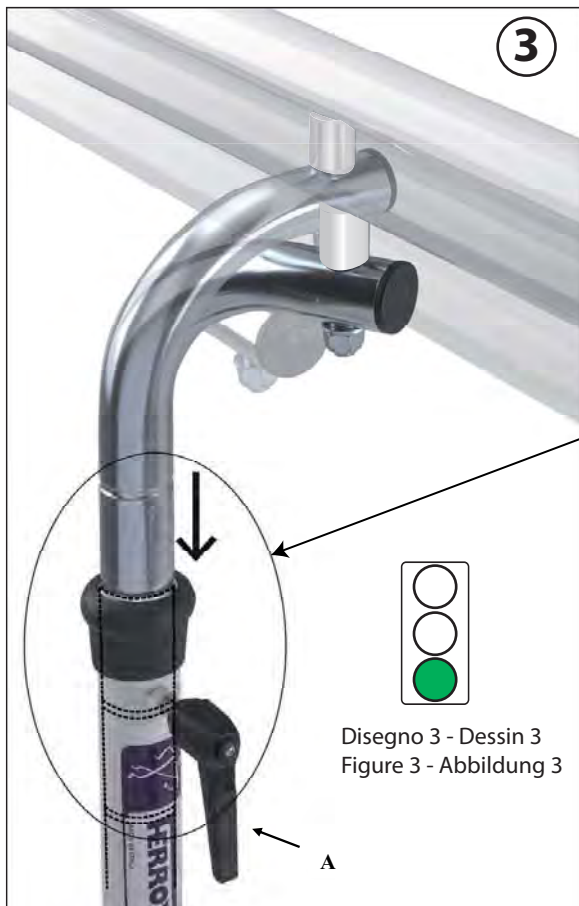


L'ALTEZZA DEL CORRIMANO È REGOLATA CORRETTAMENTE, E MESSA IN SICURTÀ, UNICAMENTE QUANDO LA LEVA DI CHIUSURA SI TROVA **ALL'INTERNO** DEL SOLCO DI FISSAGGIO.

LA HAUTEUR DE LA BARRE PARALLÈLE EST FIXÉE CORRECTEMENT, ET SÉCURISÉE, UNIQUEMENT LORSQUE LE LEVIER DE SERRAGE SE TROUVE **A L'INTÉRIEUR** DU CRAN (ENCOCHE) D'ARRÊT.

THE HEIGHT OF THE PARALLEL BARS IS CORRECTLY AND SECURELY ADJUSTED, ONCE THE FASTENER TIGHTLY **SITS IN ONE** OF THE SPECIFICALLY DESIGNED NOTCHES.

DIE HÖHE DES GEHBARRENS IST NUR DANN RICHTIG UND SICHER EINGESTELLT, WENN DER KOPF DES SPANNHEBELS **1** DER VORGESEHENEN KERBE SITZT.



Questa posizione (livello) di fissaggio : **E' CORRETTA**.  
In questa posizione, la leva (A) si trova nella buona condizione per posizionarsi **all'interno del solco di arresto inferiore**

Cette position (niveau) de fixation : **EST CORRECTE**.  
En cette position le levier (A) se trouve dans la bonne condition pour se positionner **a l'intérieur** du cran d'arrêt inférieur.

The notch positioning for height adjustment is: **CORRECT**.  
In this alignment the fastener (A) is correctly positioned to snap in **the designated** notch.

Diese Befestigung der Höheneinstellung ist: **RICHTIG**.  
In dieser Einstellung befindet sich der Hebel (A) auf der richtigen Höhe, um **in** der vorgesehenen Kerbe einrasten zu können.





- TERMINARE L'ASSEMBLAGGIO RIPETENDO GLI STESSI PASSAGGI ESEGUITI ANCHE PER IL CORRIMANO OPPOSTO
- POUR FINIR L'ASSEMBLAGE RÉPÉTER LA MÊME PROCÉDURE POUR LA MAIN COURANTE OPPOSÉE
- TO FINISH THE INSTALLATION OF THE PARALLEL BARS, ASSEMBLE THE OPPOSITE HANDRAIL BY REPEATING THE ABOVE PROCEDURE
- UM DIE INSTALLATION ABZUSCHLIEßEN, MONTIEREN SIE DEN GEGENÜBERLIEGENDEN HANDLAUF NACH DER OBEN BESCHRIEBENEN VORGEHENSWEISE

23

- ASPETTO CHE AVRÁ ASSUNTO LA PARALLELA DOPO CHE L'ASSEMBLAGGIO DEL CORRIMANO SARÁ STATO ESEGUITO
- VUE DE LA BARRE PARALLELE APRES QUE LES MAINS COURANTES AURONT ÉTÉ CORRECTEMENT INSTALLÉES
- VIEW OF THE PARALLEL BARS WITH THE HANDRAILS CORRECTLY INSTALLED
- ANSICHT DES GEHBARRENS MIT KORREKT INSTALLIERTEN HANDLÄUFEN



## **ALLGEMEINE SICHERHEITSANLEITUNG**

**REGELN,  
ANFORDERUNGEN UND  
ANWEISUNGEN, DIE DIE  
BETREIBER UND BENUTZER  
FÜR DIE INSTALLATION  
UND NUTZUNG DES  
FERROX GEHBARRENS  
BEFOLGEN MÜSSEN**



**RECHTSVERORDNUNG 93/42/EWG, geändert durch die Richtlinie 2007/47/EG, Anhang VII,  
geändert durch den Erlass 37 vom 25. Januar, 2010**

**DAS LESEN DER ANLEITUNG IST VERPFLICHTEND VOR JEDLICHER INSTALLIERUNG UND INBETRIEBNAHME DES  
MEDIZINISCHEN GERÄTES**

**Dieses Handbuch ist griffbereit aufzubewahren, sodass es bei Bedarf zur Hand genommen werden kann.**

**DIE INSTALLIERUNG DES GERÄTES MUSS DURCH EINE FACHKUNDIGE UND GESCHULTE PERSON VORGENOMMEN  
WERDEN.**

**HEFT (1/2)**

# INHALTSVERZEICHNIS

1.	SICHERHEITS UND WARNHINWEISE.....	4
2.	PLATZIERUNG UND VERWENDUNGSZWECK.....	5
3.	BETEILIGTE PERSONEN .....	5
4.	ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DIE BEHANDELNDEN UND DIE PATIENTEN .....	6
5.	SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....	7
6.	WARENZEICHEN UND SCHILD.....	9
7.	PRODUKTBESCHREIBUNG .....	10
8.	AUFBAU UND MONTAGE .....	11
9.	INSTALLATIONSUMGEBUNG .....	11
10.	BEDIENELEMENTE.....	12
11.	REINIGUNG UND DESINFEKTION.....	13
12.	WARTUNG.....	14
13.	NUTZUNGSBEDINGUNGEN, TRANSPORT UND LAGERUNG.....	15
14.	ENTSORGUNG DER BEZOGENEN FLÄCHEN UND METALLTEILE.....	15
15.	ANGEWANDEN NORMEN .....	15
16.	GARANTIE .....	17
17.	PFLICHTEN UND HAFTBARKEIT.....	18
18.	ANSCHRIFT DES HERSTELLERS.....	18

## 1. SICHERHEITS UND WARNHINWEISE



**Hinweis:** Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zur Sicherheit, die alle die mit dem Einsatz des Gerätes zu tun haben, beachten müssen.

Jede Person, die für Nutzung, Installierung oder der Bedienung eines FERROX Gehbarrens verantwortlich ist, muss diese Anleitungen aufmerksam lesen und lernen und alle darin enthaltenen Anweisungen befolgen.

In Übereinstimmung mit den oben dargelegten Anweisungen, muss das Handbuch griffbereit aufbewahrt werden, sodass es jederzeit von allen die das Gerät nutzen und warten eingesehen werden kann und die Richtlinien korrekt befolgt werden können. Es empfiehlt sich, einige Kopien des Handbuchs für den Fall eventuellen Verlusts oder Beschädigung zu hinterlegen.

Vor der Erstinbetriebnahme und Nutzung:

1. Sollten Sie diese Hinweise sorgfältig lesen um jegliche Form von falscher Benutzung und Schaden zu vermeiden.
2. Reinigen und desinfizieren Sie den Gehbarren vor dem Gebrauch.
3. Testen Sie den Gehbarren, ohne den Patienten, auf ihre volle Funktionalität um eventuelle **Transportschäden** zu erkennen und zu beheben.

Es wird empfohlen das Gerät VOR jeder Benutzung auf einwandfreie Funktion zu überprüfen, um sicherzustellen, dass alle Komponenten funktionstüchtig sind.

	<b>Jegliche Nutzung des Gehbarrens muss konform mit den in dem vorliegenden Handbuch beschriebenen Nutzungsbedingungen sein.</b>
	<b>Jegliche andere Nutzung ist unangemessen und nicht von Ferrox s.r.l. empfohlen</b>

### SICHERHEITSSYMBOLLE DIE ZU KENNEN UND ZU BEACHTEN SIND




**ACHTUNG!** Allgemeines Risiko für Personen und Umwelt

## 2. PLATZIERUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Unsere Gehbarren sind speziell entwickelt und hergestellt um Anwendung im Bereich der Physiokinesi-Therapie und Rehabilitation zu finden. Die Gehbarren können sowohl privat, wie im Krankenhaus, für Therapie, präventive Maßnahmen oder für ein Training für die Stärkung der Beine eingesetzt werden.

Dieses Produkt kann mehrmals wiederverwendet werden, basierend auf den Hinweisen in Kapitel 11 und 12 zu Reinigung und Wartung.

### 2.1 PATIENTEN FÜR DIE DIESES GERÄT VORGESHEN / NICHT VORGESEHEN IST

	<p>Dieses medizinische Gerät ist nur für Patienten bestimmt mit Behinderungen an den unteren Extremitäten; Patienten, die in eine der folgenden Kategorien fallen, können nicht mit dem medizinischen Gerät behandelt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a. Menschen mit erheblichem Verlust des Sehvermögens;</li><li>b. Menschen, die an Schwindel oder anderen Gleichgewichtsstörungen leiden;</li><li>c. Menschen, die nicht volle Funktionalität der oberen Extremitäten haben und sich somit nicht gut auf den Handläufen abstützen können.</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die Barren müssen allein und nicht mit anderen Gehhilfen (z.B. Stöcke / Krücken) verwendet werden. Sie sollten nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden, jede andere Verwendung ist verboten und gefährlich.</li></ul>
---	---

## 3. BETEILIGTE PERSONEN





In diesem Handbuch gilt:

**BETREIBER** sind Individuen oder Rechtsträger, die den Gebrauch der Gehbarren empfehlen, die Gehbarren bereitstellen, diese selbst benutzen, oder deren Nutzung autorisieren. Betreiber können Importeure, Vertreter, Händler, Käufer und Endanwender, sowie Ärzte sein.




**Betreiber sind dafür verantwortlich**, die Anwender über die korrekte Anwendung und Bedienung der Gehbarren zu informieren und zu schulen. **BENUTZER** sind Einzelpersonen, die für die Installierung, den Gebrauch und die Wartung der FERROX Gehbarren geschult und autorisiert wurden. Benutzer müssen in der Lage sein mögliche Gefahren für die Patienten zu erkennen und zu vermeiden.





**PATIENTEN** sind Individuen mit oder ohne körperlicher Beeinträchtigung der unteren Gliedmaßen, für die die Gehbarren ein Mittel der Therapie und Rehabilitation, oder eine andere von einem Physiotherapeuten, Arzt oder Therapeuten als angemessen erachtete Maßnahme darstellt.

#### 4. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DIE BEHANDELNDEN UND DIE PATIENTEN


	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Importeure, Händler, Einzelhändler und Vertreter müssen ihren Partnern (Einkäufer oder nicht) alle für die korrekte Verwendung des Gerätes benötigten Informationen zur Verfügung stellen.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vor dem ersten Gebrauch, muss jeder Benutzer auf Grundlage dieses Handbuches eingewiesen und geschult werden. Das Handbuch muss immer von den Betreibern zusammen mit dem Gerät geliefert werden;</li> <li>• Der Benutzer muss den Inhalt des Handbuches kennen und muss immer wissen, wo es aufbewahrt wird;</li> <li>• <i>Lassen Sie das Gerät nur von befugtem und entsprechend geschultem Personal bedienen und warten;</i></li> <li>• Gestatten Sie Unbefugten <b>KEINE</b>, wenn auch nur gelegentliche Bedienung des Geräts;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie den Gehbaren <b>IMMER</b> unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften für die Nutzer, Patienten und andere befugte, anwesende Personen;</li> <li>• Achten Sie darauf, dass <b>Kinder nie</b> in der Nähe der Gehbaren spielen oder sich dort aufhalten;</li> <li>• Lassen Sie <b>NIEMALS</b> Personen in die Nähe der des Geräts, wenn dieses in Gebrauch ist;</li> <li>• Um jegliche Unfälle zu vermeiden, müssen die für den Gebrauch des Geräts Verantwortlichen, vermeiden, dass Dritte die Handläufe in ihrer Einstellung manipulieren;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Gehbaren müssen während der Nutzung immer am Boden befestigt sein (zur Sturzsicherheit).</li> <li>• Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Jeder anderweitige Gebrauch gilt als Missbrauch und ist gefährlich;</li> <li>• Verwenden Sie das Gerät <b>NICHT</b>, wenn es nicht vollkommen funktionstüchtig ist;</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass die Wartung des Gerätes gemäß der in diesem Handbuch gemachten Angaben passiert, um Schäden durch Abnutzung oder Fahrlässigkeit zu vermeiden;</li> </ul>

## 5. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN


	<p><b>5.1 VOR JEDEM GEBRAUCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie niemals die Handläufe ein, sofern der Patient sich am Gehbarren befindet. Der Patient könnte sein Gleichgewicht verlieren und stürzen.</li><li>• Nehmen Sie die Höhen und Breitenverstellung (wenn vorhanden) des Handlaufs mit Vorsicht vor. Halten Sie mit einer Hand den Handlauf fest und betätigen Sie mit der andern Hand den Schalter bzw. Blockierungshebel. Halten Sie den Handlauf mit beiden Händen in der Mitte und drehen Sie diesen. Halten Sie den Handlauf <b>NIEMALS</b> an den Gleitrohren! Schrauben Sie die Hebel fest. Der Hebel sollte nach unten zeigen.</li><li>• Passen Sie die Höhe der Handläufe <b>IMMER</b> so an, dass sie ca. 10 cm über der Bauchhöhe des Patienten eingestellt ist.</li><li>• Beachten Sie die maximale Höhenverstellung von den Handläufen;</li><li>• <b>BEVOR</b> Sie den Patienten auf das Gerät lassen, überprüfen Sie <b>IMMER</b>, dass die Handläufe korrekt gesichert wurden und dass die Hebel an allen Stellen festgeschraubt sind und jegliche Bewegung dieser ausgeschlossen sein kann ; <b>BEVOR</b> Sie den Patienten auf das Gerät lassen, überprüfen Sie <b>IMMER</b>, dass die Lauffläche absolut trocken ist ;</li><li>• Erlauben Sie <b>NIEMALS</b>, dass lange oder weite Kleidung, sowie andere inkompatible und ggf. gefährliche Objekte während des Gebrauchs des Geräts getragen werden.</li></ul>
	<p><b>5.2 WÄHREND JEDER NUTZUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Der Patient sollte sich nicht bewegen, sofern die Handläufe nicht ordnungsgemäß gesichert sind ;</li><li>• Lassen Sie den Patienten <b>NIE</b> unbeaufsichtigt am Gehbarren;</li><li>• Lassen Sie den Patienten <b>NIE</b> unbeaufsichtigt im Behandlungsraum;</li><li>• Lassen Sie sich <b>NIE</b> während der Arbeit am Gerät abglenken. Unterbrechen Sie sofort den Gebrauch, sofern Sie merken, dass der Handlauf sich unerwartet bewegt oder deformiert ist.</li></ul>
	<p><b>5.3 NICHT ERLAUBTE VERÄNDERUNGEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die Sicherheitseinrichtungen dürfen niemals entfernt, zerstört oder manipuliert werden;</li><li>• Das Warenschild sowie alle anderen wichtigen Informationen die für die Reparatur der Geräte und deren Zubehör wichtig sind, dürfen niemals, beschädigt oder verändert werden;</li><li>• Das Gerät darf nicht manipuliert werden. Jegliche nicht autorisierte Veränderung am Gerät kann die einwandfreie Funktion des Gerätes beeinträchtigen;</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dieses Gerät kann nicht sterilisiert werden.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mehr Information zur Reinigung der Gehbarren, siehe S.13</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dieses Gerät bedarf einer Speziellen Instandhaltung, siehe S.14</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Für den Gebrauch der FERROX Gehbarren bedarf es keiner speziellen technischen Kompetenz oder einer bestimmten Bedienungserfahrung. Es bedarf lediglich einer guten Fähigkeit sich des Geräts zu bedienen.</li> </ul>

### ANFORDERUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT DER AUFBAUUMGEBUNG

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien;</li> <li>• Das Gerät darf nicht neben einer Heizquelle aufgestellt werden, wie z.B. einer Heizung oder einer Heizplatte mit offener Flamme, sowie in der Nähe von offenem Feuer. Das Gerät ist nicht Klasse IM 1 feuerfest.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass jegliche Bewegung (auf/ab) nicht von dem übrigen Mobiliar, wie Stühlen und Tischen, beeinträchtigt wird.</li> <li>• Die Person, die das Gerät installiert, muss sicherstellen, dass das Gerät optimal genutzt werden kann, inklusive eines guten Zu- und Ausgangs zu den Gehbarren. Die zuständige Person muss sich ebenfalls darum kümmern, dass das Gerät optimal eingestellt ist und gereinigt wird.</li> </ul>
---	--

### NUTZUNGSBEDINGUNGEN

	<p><b>KLEIDUNG UND HYGIENE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Der Anwender und Patient müssen Einweghandschuhe und Schuhe mit sauberen Gummisohlen sowie Einweg Überschuhe tragen.</u></li> <li>• Die Handläufe müssen täglich mit spezifischen Produkten (alkoholische Lösung) gereinigt werden.</li> </ul>
---	---












## 6. WARENZEICHEN UND SCHILD






### 6.1 SCHILD –Erklärung

Auf dem Gestell des Gerätes ist ein Duplikat des im Folgenden aufgeführten Identifizierungsschildes mit den entsprechenden technischen Daten angebracht. Das Schild ist zur Identifikation des Produktes und seiner Eigenschaften vorgesehen im Falle technischer Probleme oder bei Bedarf von Ersatzteilen.

Das Schild **darf NICHT** beschädigt, verdeckt oder entfernt werden.

#### IDENTIFIZIERUNGSSCHILD

Modell: <<Name>>	REF	SN xxxxxx	
 09/2009	<<ART.>>	 = 120 Kg	
		<b>FERROX s.r.l.</b> Via del Lavoro 9 Z.I.-31013 Codogné (TV) ITALIEN  +39 0438 777099  +39 0438 777091  info@ferrox.it	
Überarbeitung 00 vom 07\09		<b>MADE IN ITALY</b> 	

<i>Symbole / Abkürzungen</i>	<i>Beschreibung</i>
REF	Katalognummer
SN	Seriennummer
	Herstellungsdatum
	Max. Belastbarkeit
	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
	Achtung, lesen Sie die beigefügten Unterlagen
	Konformitätsmarkierung

#### Symbole zur Kennzeichnung von Medizinprodukten DIN EN 980

## 7. PRODUKTBESCHREIBUNG

### 7.1 STRUKTUR

Die tragende Struktur besteht aus einem elektrogeschweißten Stahlrohrgestell, quadratischen, rechteckigen oder runden Querschnitts. Der Handlauf ist mit einer Polyester Lackierung für den Außenbereich lackiert, der Rest ist mit Epoxid Polyester gestrichen. Zapfen und Gleitrohre sind verzinkt. Alle Trennpunkte sind mit Plastikkappen abgedeckt. Sofern vorhanden, ist das rutschfeste Gummi des Bodenbelags 100% synthetisch.

**Maximal erlaubte Belastbarkeit der Handläufe:** 120 kg (60 kg auf jeder Seite).

### 7.2 LAUFFLÄCHE UND BESCHICHTUNG (Ausführungen mit Sockel)

MDF Platte, überzogen mit NICHT feuerfestem Imitationsleder.

**Maximal erlaubte Belastbarkeit der Bodenplatte:** 140 kg

### 7.3 DIE MECHANISCHEN ELEMENTE ZUR HÖHENEINSTELLUNG

Die Einstellung der Höhe und Breite der Handläufe (nur für einige Modelle mit Sockel) geschieht mit Hilfe von Hebeln und einem Verriegelungsmechanismus.

### 7.4 MAßE DES AUFGEBAUTEN GEHBARRENS

	MIT SOCKEL PRO		MIT SOCKEL STD				<u>FALTBAR</u>	
MODELL	260209PRO	260210PRO	260208	260209	260210	260212	260218	260219
MAßE	300 X 65	400 X 65	250X65	350X65	400X65	600X65	250X65	350X65
EINSTELLBARE BREITE CM	36Δ87		36Δ87			-	-	-
EINSTELLBARE HÖHE CM	50Δ90		78Δ104				75Δ108	
GEWICHT	70 KG	83 KG	54 KG	71 KG	83 KG	123 KG	37 KG	42 KG

### 7.5 LEBENSDAUER DES PRODUKTS

**Dieses Produkt, wenn richtig eingesetzt, hat eine Lebensdauer von 10 Jahren. Dieser Zeitraum wird durch die richtige Pflege und tägliche Reinigung gewährleistet.**

## **8. AUFBAU UND MONTAGE**

### **8.1 LIEFERZUSTAND**

Die Barren werden in zwei oder mehr Kartons geliefert, mit einem durchschnittlichen Gewicht von 25 kg pro Paket. Die Pakete müssen von mindestens zwei Personen bewegt werden.

### **8.2 AUFBAU**



Das Gerät ist mit einem Handbuch für Installation und Inbetriebnahme ausgestattet. Befolgen Sie die Anweisungen zur korrekten Installation und Verwendung.

### **8.3 VERPACKUNGSRESTE**

Das Verpackungsmaterial muss gemäß den geltenden, lokalen, Bestimmungen zur Abfallbeseitigung entsorgt werden.

## **9. INSTALLATIONSUMGEBUNG**

Die Gehbarren von FERROX sind nicht für eine Außenbenutzung gedacht.

Umgebungsbedingungen, in dem das Gerät verwendet werden soll:

- \* Temperatur min 10°C max 40°C
- \* Luftfeuchtigkeit min 30% max 75%
- \* Druck min 700hPa, max 1060 hPa

## 10. BEDIENELEMENTE

### 10.1 MECHANISCHE ELEMENTE ZUR HÖHEN UND BREITEN EINSTELLUNG DER HANDLÄUFE

Das Einstellen der Höhe und Breite der Handläufe (nur bei einigen Modellen mit Sockel) geschieht mithilfe von Arrettierungshebeln, mit einem Verriegelungsmechanismus.

In der PRO Version kann die Höhe durch Drehung und mithilfe eines Wahlschalters eingestellt werden.

### 10.2 EINSTELLHEBEL UND ARRETTIERUNG

Die Höhenverstellung durch die Hebel ist mit Vorsicht durchzuführen und bedarf besonderer Aufmerksamkeit durch die Nutzer.

Vor jedem Einsatz und nach jeder Einstellung muss der Betreiber dafür sorgen, dass:

- Die Handläufe für die Körpergröße des Patienten und das Therapie-Protokoll speziell eingestellt sind ;
- Das die eingestellte Höhe des Geräts die maximal und minimal Einstellungen nicht über- bzw. unterschreitet.



**Die Gehbarren dürfen nur dann verwendet werden, sofern die Arrettierungspunkte des Handlaufs korrekt fixiert sind.**

**Sollten die Handläufe, trotz befolgter Einstellungsanweisungen, wenig oder nicht fest sein, kontaktieren Sie FERROX. Es kann sein, dass die Montage nicht ordnungsgemäß durchgeführt wurde.**

**Sollte das Problem anhalten, kontaktieren Sie FERROX.**

## 11. REINIGUNG UND DESINFEKTION

Die Reinigung des Geräts ist von grundlegender Bedeutung für die Erhaltung der angemessenen hygienischen Bedingungen.

Angesichts der Zahl der Patienten die täglich am Barren trainieren, und angesichts der Tatsache, dass zwischen den Patienten das Gerät nicht komplett gereinigt werden kann, ist es obligatorisch, Einweg-Handschuhe und saubere Schuhe mit Gummisohle, sowie Einmal Überschuhe zu tragen.

Somit entsteht zu keiner Zeit ein direkter Kontakt zwischen dem Gerät und dem Patienten. Täglich sollte das Gerät wie folgt gereinigt werden :

- die Lauffläche sollte mit einem feuchten Tuch gewischt werden;
- die Handläufe sollten mit einer alkoholischen Lösung gereinigt werden.

Im Falle einer unvorhergesehenen Kontamination mit potentiell infektiösem Material (Blut, Eiter) oder wenn der Patient eine Infektion hat, ist eine chemische Desinfektion notwendig. Verwenden Sie zu diesem Zweck nur klinisch zugelassene Produkte.



- Die Lauffläche muss immer trocken, intakt und flach sein. Jeglicher Schaden an der Lauffläche muss **SOFORT** repariert werden um Sturzgefahren zu vermeiden.
- Für die Reinigung muss ein feuchter Lappen und herkömmliche Reinigungsmittel verwendet werden.
- **HINWEIS** es sollten keine anderen Reinigungsmittel verwendet werden, da diese die Oberfläche des Gerätes angreifen könnten. Alkoholische Lösung ist als Reinigungsmittel vom Farbhersteller vorgeschlagen, sollte aber nur auf den Metallflächen verwendet werden.
- Die Oberfläche um das Gerät herum sowie unter dem Gerät muss sauber und trocken gehalten werden. Aggressive Flüssigputzmittel, die für die Reinigung der Lauffläche angewendet werden, können die Metallteile des Gestells angreifen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Komponenten des Gehbarrens, insbesondere : die Gleitrohre, Arretierhebel und Schalter, um deren Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten.
- Führen Sie regelmäßig eine Wartung nach Angaben dieses Handbuches durch um Personenschäden und Schäden an Objekten, durch Nachlässigkeit und falsche Nutzung zu vermeiden. Siehe Seite 14.
- Kontaktieren Sie Ihren Händler oder Ferrox s.r.l. für weitere Informationen.

## 12. WARTUNG

DAS GERÄT DARF AUSSCHLIEßLICH VON PERSONAL GEWARTET UND GEPRÜFT WERDEN WELCHES FÜR DIE BEDienung UND WARTUNG DIESES GERÄTES QUALIFIZIERT UND GESCHULT WURDE.

Ferrox hat die folgenden Wartungsarbeiten vorgesehen :


### **A) Nach jedem Gebrauch mit einer Sichtkontrolle zu überprüfen:**

- überprüfen Sie die Handläufe auf Knirschgeräusche und Blockaden
- überprüfen Sie den Nutzungszustand der Lauffläche. Diese ist zu ersetzen falls ein Unfallrisiko zu vermutet wird.

### **B) Überprüfen Sie einmal im Monat :**

- Die Laufflächenbretter: diese dürfen keine Deformationen aufweisen, Reste von vorangegangener Nutzung sowie lose Teile der Beschichtung. Die Fläche muss plan sein, ohne jegliche Einbuchtungen und Risse und muss fest am Gestell angebracht sein.
- **Trägerstangen:** müssen fest und vertikal in beide Richtungen an dem Gestell befestigt sein ;
- **Die Muffen:** müssen intakt und ohne Risse sein. Der Hebel und die Schrauben müssen im perfekten Zustand sein um die Gleitrohre fixieren zu können ;
- **Gleitrohre:** sie müssen gerade, vertikal und rund im Durchschnitt sein, so dass ihr Gleiten und Drehen nicht behindert wird ;
- **Schalter:** ohne Risse, ziehen Sie das Rohr bis in die gewünschte Position und fixieren Sie es mit dem Arretiershebel im gewünschten Loch (Version PRO).
- **Handlauf:** Ohne Risse und Deformationen, gradlinig.

c) **Überprüfen Sie regelmäßig: mindestens alle sechs Monate den Verschleiß der Schrauben und Einstellmechanismen.**

	<b>Es ist absolut verboten temporäre Reparaturen vorzunehmen.</b>
	<b>Komponenten, die den Beschreibungen nicht entsprechen, müssen ersetzt werden.</b>
	<b>Für die Betriebssicherheit und die korrekte Bedienung des Gerätes, dürfen nur Teile installiert werden, die von Ferrox empfohlen und autorisiert wurden.</b>

### 13. NUTZUNGSBEDINGUNGEN, TRANSPORT UND LAGERUNG

Der FERROX Gehbarren sollte unter den unten aufgeführten Temperatur-, Feuchtigkeits- und Druck- Bedingungen benutzt, transportiert und gelagert werden:

- Umgebungsbedingungen:**
- \* Temperatur min +10°C max 40°C
  - \* Luftfeuchtigkeit min 30% max 75%
  - \* Druck min 700hPa, max 1060 hPa

### 14. ENTSORGUNG DER BEZOGENEN FLÄCHEN UND METALLTEILE



Das Gerät (sowie dessen Zusatzteile) muss gemäß den geltenden, lokalen, Bestimmungen zur Abfallbeseitigung entsorgt werden.

### 15. ANGEWANDEN NORMEN

- D.Lgs. 46/97 Umsetzung der Richtlinie 93/42 EWG für Medizinprodukte
- D. Lgs 37/2010 Umsetzung der Richtlinie 2007/47/EEC Änderung der Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über aktive implantierbare medizinische Geräte, 93/42/EWG über Medizinprodukte und der Richtlinie 98/8/EG über Markteinführung von Bioziden.
- UNI EN ISO 980: 2009 Graphische Symbole zur Kennzeichnung von Medizinprodukten
- UNI EN 12182 Technische Hilfen für behinderte Menschen - Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren

DIE FERROX GEHBARREN SIND ALS GERÄT DER KLASSE 1 IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER RICHTLINIE 93 \ 42 \ EWG, AKTUALISIERT DURCH DIE RICHTLINIE 2007 \ 47 UND MED DEV 2,4 / 1 REV.8 "CLASSIFICATION OF MEDICAL DEVICE TEIL 1 UND 2" KLASSIFIZIERT .

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
SIEHE ANHANG A 2/2



## 16. GARANTIE

- 1) FERROX-Produkte haben eine Garantie auf Fabrikationsfehler für eine Dauer von drei Jahren  
\*\*\* ab dem AUF DER RECHNUNG ODER DEM KASSENZETTEL ANGEFÜHRTEM Verkaufsdatum.  
\*\*\* Für Krankenhäuser und Rehabilitationszentren, wo intensiver Gebrauch abzusehen ist, gilt eine reduzierte Garantie von einem Jahr.
- 2) Die Garantie gilt **NICHT** für abnutzbare Teile wie: Laufflächenbelag, Gleitrohre, Arretierschalter und Arrettierhebel.
- 3) Die Garantie gilt **NICHT** bei Fehlfunktionen aufgrund fehlerhaften Gebrauchs, falschen Gebrauchs, missbräuchlicher Verwendung, anderer Verwendung als der für das Produkt ursprünglich vorgesehenen oder bei Gebrauch durch unqualifiziertes Personal.
- 4) Die Garantie gilt **NICHT** bei Personen-, Sach- oder sonstigen Schäden, die durch unbefugtes und nicht qualifiziertes Personal und folglich falschen Gebrauch, oder Nichtinstandhaltung des Gerätes entstanden sind.
- 5) Die Garantie gilt nicht, wenn ein Schaden am Handlauf oder den Gleitrohren entsteht, wenn einer der Gleitrohre nicht ordnungsgemäß arretiert wurde oder eine anderer Einstellungshinweis nicht ordentlich befolgt wurde.  
**5.1** Die Garantie gilt auch **NICHT** bei Schnittschäden an den Beschichtungen, die beim Öffnen der Kartons durch scharfe oder spitze Gegenstände entstanden sind.
- 6) Die Garantie gilt **NICHT** bei Schäden an der Beschichtung der Gehbarren, die mit Straßenschuhen, Pfennigabsätzen, etc. betreten wurden.
- 7) **FERROX** liefert die für Reparatur, Wartung oder Austausch gegebenenfalls benötigten Teile gratis. Diese Leistung geht zu Lasten des Vertreibers / Händlers. Die defekten Teile müssen innerhalb von 15 Tagen nach dem erfolgten Austausch an die Firma **FERROX** zurückgegeben werden, andernfalls werden sie in Rechnung gestellt
- 8) Um Garantieanspruch zu haben, muss der Firma **FERROX** die Rechnung und die im Bedienungshandbuch angeführten Identifikationsdaten (oder die auf dem Produkt angegebenen Seriennummern) zugesandt werden (siehe Seite 9).
- 9) Die Garantie gilt **nur** für den Erstkäufer und ist nicht übertragbar.

**HINWEIS:** Die schnelle und unvorhersehbare Entwicklung der einzelnen Unternehmen erlaubt es uns nicht die Verfügbarkeit von Ersatzteilen auf lange Sicht zu garantieren.

FERROX ist jedoch bemüht ausreichende Lagerbestände zu halten, **um eventuelle Unannehmlichkeiten in solchen Fällen zu minimieren.**

**FERROX S.r.l.**

## 17. PFLICHTEN UND HAFTBARKEIT

### Haftungsfreiheit des Herstellers

**Unter Bezugnahme auf die geltenden gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich der ‚Arbeitsgeräte‘ weist der Hersteller jede direkte oder indirekte Haftbarkeit im Zusammenhang mit folgenden Punkten von sich:**

- Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen;
- Benutzung durch ungeschultes und nicht ausreichend geschultes Personal;
- Änderungen der Statik und Funktionalität des Geräts;
- Verwendung des Geräts für einen anderen als den vorgesehenen Zweck;
- Falsche Diagnose beim Patienten.

**Die von den Richtlinien für ‚Arbeitsgeräte‘ vorgesehenen Pflichten des Benutzers entsprechen den vom Hersteller aufgestellten Forderungen der wiederholt darauf hinweist, dass:**

- das Gerät entsprechend seinen Eigenschaften zu verwenden ist;
- die Risiken angesichts der jeweiligen zu erledigenden Arbeit, der Besonderheiten des Arbeitsumfeldes und der speziellen Verwendung einzuschätzen sind;
- das Gerät sorgfältig und regelmäßig zu warten ist.

**Das Bedienungspersonal muss außerdem:**

- über die Einsatzbedingungen und vorhersehbaren Betriebsstörungen informiert sein;
- eine Schulung über die Verwendung der Geräte erteilt bekommen haben.
- sich den Schulungsprogrammen unterziehen und sich entsprechend der erteilten Anweisungen verhalten;
- mit den ihnen zur Verfügung gestellten Geräten achtsam umgehen;
- die Geräte nicht verändern;
- dem zuständigen Techniker umgehend jeden festgestellten Defekt oder eventuelle Störungen melden.

Die genaue Einhaltung der oben angeführten Anweisungen durch alle Betroffenen garantiert nicht nur Sicherheit, sondern auch einen dauerhaften, einwandfreien Betrieb und die volle Erfüllung des für das Gerät vorgesehenen Zwecks.

## 18. ANSCHRIFT DES HERSTELLERS

**Für Ersatzteilbestellungen, Störungsberichte, Kundendienst, sowie Empfehlungen und sonstige Anfragen, wenden Sie sich bitte an:**

**FERROX S.r.l.**

Via del Lavoro Z. I. 9 – 31013 Codogné (TV)  
ITALIEN

☎ **+39 0438 777099** – 📠 **+39 0438 777091**

C. F. – P. IVA - R. I. TV 03613220262

✉ [info@ferrox.it](mailto:info@ferrox.it)

GEHBAREN HANDBUCH 09/2012



**Sport-Tec**  
Physio & Fitness

Lemberger Straße 255  
D-66955 Pirmasens

Tel.: 06331/1480-0  
Fax: 06331/1480-220

info@sport-tec.de  
www.sport-tec.de